

47 | Ein Kölsch bitte! | Bir Köln birası lütfen!

Harry Helen ile birlikte, deneyin fişini çekmeyi planladığı Münih'e gidebilmek için Köln'den kalkacak treni beklemektedir. Tren gelmeden önce arada vakit geçsin diye Köln'ün tipik meyhanelerinden birine giderler. Ancak Helen birden bire ortadan kaybolur.

Video metni

TREN GARI YAKININDAKİ TİPİK KÖLN MEYHANESİNİN ÖNÜNDE

ANLATAN:

Köln tren garında saat öğlene yaklaşıyor. Harry ve Helen'in keyfi gayet yerinde, zira planları işliyor gibi. Traponialı sözde Profesör Harry Walkott, bu akşam Münih'deki deneyde bizzat hazır olması için davet edildi.

HARRY:

Helen, der Zug nach München fährt erst in ... in 30 Minuten.

HELEN:

Echt? Erst in einer halben Stunde?

HARRY:

Daha çok vaktimiz var. Was machen wir?

HELEN:

Hast du Lust auf ein Bier?

HARRY:

Ben biraya hep varım.

ANLATAN:

Harry!

HARRY:

Gute Idee!

TREN GARI YAKININDAKİ TİPİK KÖLN MEYHANESİ

ANLATAN:

Harry, bira derken zamanı unutmayasınız!

HARRY:

Aman!

ANLATAN:

Tren yarım saat sonra kalkıyor.

HARRY:

Evet, evet, tamam ... Sen de Julia gibisin. Sadece bir biracık!

HELEN:

Und? Wie wirst du das Experiment stoppen?

ANLATAN:

Harry deneyin fişini çekecek, bu kadar basit.

HARRY:

Ja, ich werde einfach den Stecker aus der Steckdose ziehen.

HELEN:

Genial! Einfach und Genial!

HARRY:

Ich freue mich. Normal bir hayat, nihayet.

HELEN:

Du freust dich auf ein normales Leben?

ANLATAN:

Sevindiğin şey gelecekte ise, o zaman auf etwas - kullanılır, örneğin: Ich freue mich auf einen Tag ohne Harry.

HARRY:

Çok komik! Ich freue mich auf einen normalen 1. Mai, auf einen normalen Tag, auf einen normalen Sommer!

HELEN:

Ich freue mich erst mal auf ein kaltes Bier.

GARSON (LEHÇE):

Hallo, ihr zwei Hübschen. Was soll es sein?

HARRY:

Ein schönes, kaltes, deutsches Bier.

GARSON (LEHÇE):

Du bist gut. Deutsche Biere gibt es viele. Es gibt Pils, Weißbier, Alt, Kölsch, helles Bier, dunkles Bier vom Fass oder aus der Flasche.

HARRY:

Oh, bitte langsamer!

GARSON (LEHÇE):

Es gibt Pils, Weißbier, Kölsch, Alt, helles Bier ...

HARRY:

Was?

GARSON (LEHÇE):

... dunkles Bier vom Fass oder aus der Flasche.

HARRY:

Bu kadar çok bira çeşidi olduğunu bilmiyordum.

GARSON (LEHÇE):

Ja, hier in Köln trinkt man Kölsch!

HELEN:

Sie haben Recht. Wir sind in Köln, und deshalb nehmen wir zwei Kölsch bitte.

GARSON (LEHÇE):

Ja.

HARRY:

Bir Kölsch nedir?

ANLATAN:

Kendi yöresine karşı duyulan hayranlığa en iyi örnektir - Doğru dürüst tadı olmayan bir bira, hem de ufacık bardaklarda sunuluyor, ama Könlüler bayılıyor işte.

HELEN:

Das Lieblingsbier der Deutschen ist allerdings das Pils, obwohl ich es überhaupt nicht mag.

HARRY:

Was bedeutet *obwohl*?

HELEN:

obwohl? Damit drückt man einen Widerspruch aus, weißt du?

ANLATAN:

Çelişki, çelişki - senin için önemli bir kelime bu, Harry!

HARRY:

O zaman anlamı şöyle, değil mi? Her ne kadar Helen hiç hoşlanmasa da, Pils Almanların en sevdiği bira.

ANLATAN:

Genau!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Und welches Bier magst du?

HELEN:

Ich mag eigentlich lieber Wein, wie du weißt.

HARRY:

Ve yine de şimdi bira içiyorsun?

HELEN:

Ja, und trotzdem trinke ich jetzt Bier.

ANLATAN:

Köln'deki bir meyhanede şarap ısmarlamayı bir dene bakalım - bunu bir kez yaparsın, o da son olur ...

GARSON (LEHÇE):

Hier, zwei Kölsch!

HELEN:

Danke! Prost, Harry!

HARRY:

Şerefe! Ich trinke Kölsch, deshalb bin ich ein Mann aus Köln!

GARSON (LEHÇE):

Du bist jetzt ein Kölner, ja, ja.

HELEN:

Na dann, auf unseren 'Kölner'!

ANLATAN:

Köln sakinlerine Kölner, Berlin sakinlerine Berliner, Hamburg da yaşayanlara – Hamburger ...

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Oh, yeter, kes şunu!

ANLATAN:

Harry!

HARRY:

Ne?

ANLATAN:

Buna inanamıyorum!

HARRY:

Ohooo, bu bira bardağı da amma ufakmış.

ANLATAN:

Demiştım sana!

GARSON (LEHÇE):

Na, schmeckt's? Noch ein Kölsch?

HARRY:

Ich bin ein Kölner, deshalb trinke ich noch ein Kölsch!

GARSON (LEHÇE):

Bitte schön, hier sind noch zwei Kölsch.

HARRY:

Prost! Birlikte deneyi durduracağız. Başaracağız bunu, Helen.

HELEN:

Ja, du hast recht, Harry. Wir schaffen es!

ANLATAN:

Helen sana hak veriyor. En azından o seninle aynı görüşte!

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Başlangıçta şüphe etmesine rağmen.

ANLATAN:

Obwohl sie zuerst gezweifelt hat.

HARRY:

Şey, tuvalete gitmem gerek. Helen, wo ist das Bad?

HELEN:

Du meinst die Toilette? Das Klo?

HARRY:

Ja, ich muss aufs Klo! Das Kölsch ...

HELEN:

Da hinten, an der Theke vorbei.

HARRY:

Alles klar, danke!

HARRY:

Oh, şimdi kendimi daha iyi hissediyorum ... Hey! Helen nerede?

ANLATAN:

İyi soru! Ben de bilmiyorum.

HARRY:

Entschuldigung?

GARSON (LEHÇE):

Ja?

HARRY:

Haben Sie Helen ... die Frau gesehen?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



GARSON (LEHÇE):

Ne, tut mir leid.

HARRY:

Mist! M n h treni de beř dakika sonra kalkıyor.

ANLATAN:

Harry bak, mantosu yok. Belki řimdiden perona gitmiřtir.

HARRY:

Sanmıyorum. Bu epey garip ... Onu aramam lazım.

PERONDA**TREN GARI ANONSU:**

An Gleis 8 steht für Sie bereit: der ICE 672 von Köln nach München. Planm 遷ige Abfahrt um 11:30 Uhr.

HARRY:

Helen? Helen! Helen!

ANLATAN:

Belki de trene binmiřtir bile.

HARRY:

Bensiz mi? Hayır, hayır! Helen! Wo bist du?

ANLATAN:

Harry, hemen trene binmen gerek! Deneyi d ř n, deneyi!

TREN GARI ANONSU:

An Gleis 8 f hrt ab der ICE 672 von Köln nach München. Türen schlie遷en selbsttätig. Vorsicht bei der Abfahrt.

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Video metni



HARRY:

Helen?! Helen?! Nerede Helen? Helen?! Nerede olabilir?! Öyle birden ortadan kaybolamaz ki.

ANLATAN:

Karar ver, Harry! Entscheide dich!

HARRY:

Helen'i yalnız bırakamam. Yapamam bunu!

ANLATAN:

Harry!

ANLATAN:

Beni şaşırtıyorsun, Harry. Vay, vay, vay, senden bu kadar özveri beklemezdim doğrusu.

HARRY:

Ya Helen'e bir şey olduysa?! Ona yardım etmeliyim. Yapacağım son şey bu olsa bile.

ANLATAN:

Biraz büyük konuşuyorsun, Harry...